

13<sup>e</sup> RENCONTRES INTERNATIONALES DE MUSIQUE DE CHAMBRE

# rêves d'Espagne

15 concerts / 80 artistes



## FESTIVAL TONS VOISINS ALBI

Direction artistique Denis Pascal

11-15 JUIN 2019

[WWW.TONS-VOISINS.COM](http://WWW.TONS-VOISINS.COM) / [WWW.SN-ALBI.FR](http://WWW.SN-ALBI.FR) / 05 63 38 55 56

# ÉDITO

La 13<sup>e</sup> édition des Tons Voisins fête un voisin prestigieux de l'Occitanie et particulièrement de la ville d'Albi : l'Espagne.

Loin de présenter uniquement l'image d'un nouvel orient aux couleurs criardes cher aux romantiques français, de Georges Bizet à Théophile Gauthier ou même Saint-Saëns, c'est bien dans la complexité historique et patrimoniale de la péninsule ibérique que ce programme musical, véritable « Rêves d'Espagne » va nous plonger, depuis le rayonnement du Siècle d'or et de Cervantès, de la musique de la cour d'Espagne, l'élégant et étrange mélange des musiciens italiens avec les musiques populaires et l'austérité de l'Escorial, jusqu'au renouveau de la musique populaire espagnole au début du XX<sup>e</sup> siècle à travers Manuel de Falla, Albéniz et même Ravel.

Le festival Tons Voisins évoquera également la place particulière de la ville d'Albi lors de la guerre civile et diffusera le film *Le Silence des autres* de Robert Bahar et Almudena Carracedo.

Le festival, fidèle à sa vocation, a soutenu la carrière naissante de nos plus talentueux solistes Français, Nathanaël Gouin, Adam Laloum, Aurélien Pascal, Adrien La Marca, Ismaël Margain, Manuel Vioque-Judde, mais aussi espagnols : Manuel Escauriaza, Miguel Colom. Le festival Tons Voisins fait également place à la création, avec *Voyage en Espagne* (Thierry Huillet), *Don Quichotte* (David Walter) ainsi qu'aux arts croisés, cinéma/musique notamment avec la projection des films de Georg Wilhelm Pabst et de Terry Gilliam.

Bon festival à tous,

**Denis Pascal**, Directeur artistique

# Festival OFF Mardi 11 Juin à 21h

Église de Labastide-Dénat, Puygouzon

---

## **Requiebros**

Maurice Ravel  
Enrique Granados  
Manuel de Falla  
Gaspard Cassadó  
Federico Mompou  
Astor Piazzolla  
Xavier Montsalvatge  
Claude Debussy

**Marie-Paule Milone**, Violoncelle, Chant  
**Denis Pascal**, Piano

En réponse au colloque sentimental de Verlaine, le récital *Requiebros* s'articulera autour d'un doux dialogue entre Denis Pascal et Marie-Paule Milone, créateurs du festival Tons Voisins, entre la voix et le violoncelle, à travers les plus déchirantes pages de Enrique Granados et les plus emblématiques pièces de la fertile relation musicale entre la France et l'Espagne.

# Mercredi 12 Juin à 18h

Théâtre des Lices

---

## **La Folia**

Musiques de la cour d'Espagne ; les plus belles pages de Domenico Scarlatti et Padre Antonio Soler

Alessandro Scarlatti (1659-1725), *La Folia - 29 Partite sopra l'aria della Folia*  
Domenico Scarlatti (1685-1757), *Sonates*  
Antonio Soler (1729-1783), *Fandango*

**Jean Rondeau**, Clavecin  
**Gladys Cohen**, Présentation

Jean Rondeau est certainement la figure phare, emblématique de la nouvelle génération du clavecin en France et dans le monde. Fidèle au festival, il vient nous y présenter les plus belles pages du Padre Soler et du révolutionnaire italien Scarlatti né à Naples et mort à Madrid où il vécut sa vie de compositeur à la cour d'Espagne.

## Mercredi 12 Juin à 21h

Grande Salle, Grand Théâtre

---

### ***L'Amour Sorcier***

Manuel de Falla,

*1<sup>re</sup> suite du Tricorne*

*Nuits dans les jardins d'Espagne*

*L'Amour Sorcier (version 1915)*

**Orchestre de Chambre de Nouvelle-Aquitaine**

**Marie-Josèphe Jude**, Piano

**Antonia Contreras**, Chant

**Roberto Forés Veses**, Direction

**Gladys Cohen**, Présentation

Cette soirée d'ouverture exceptionnelle est entièrement consacrée au compositeur Manuel de Falla (1876-1946).

L'Orchestre de Chambre de Nouvelle-Aquitaine et les solistes Marie-Josèphe Jude et Antonia Contreras présentent les œuvres les plus emblématiques du compositeur espagnol dans un programme intitulé *L'Amour Sorcier*, sa pièce phare pour orchestre de chambre et *cantaora* qui sera donnée en deuxième partie de programme.

---

## Jeudi 13 Juin à 17h30

Salle Haute, Grand Théâtre

---

### ***Le cantique d'Albéniz***

Isaac Albéniz, cycle *ibéria*

Livre I, *Evocation*, El Puerto, Corpus Christi en Sevilla

Livre II, *Rondeña*, Almería, Triana

Livre III, *El Albaicín*, El Polo, Lavapiés

Livre IV, *Málaga*, Jerez, Eritaña

**Jean-Yves Clément**, Textes

**Nathanaël Guin, Denis Pascal, Samuel Bismut, Laurent Molinès,**

Pianos

*Ibéria* est l'un des grands livres de l'histoire du piano en soi, tout autant que le sont les *Préludes* de Chopin, les *Études* de Liszt, les *Images* de Debussy ou les *Sonates* de Scriabine. Comme chez ces compositeurs-pianistes, Albéniz exploite un piano-monde, mais qui semble encore les dépasser dans son ambition totalisante. Quand ceux-ci visent au terme de leur œuvre à une raréfaction du son, Albéniz affirme jusqu'au bout un art hédoniste gorgé de soleil, entièrement tourné vers la lumière du sud ; celui que Nietzsche appelait de ses vœux, trente ans avant *Ibéria*, en célébrant *Carmen*...

**Jeudi 13 Juin à 21h**

Théâtre des Lices

## ***Carmen Insoumise***

D'après Georges Bizet sous la direction de Gilles Ramade

**Gilles Ramade**, Adaptation et Mise en scène

**Omar Hasan**, Escamillo

**Jean Goyetche**, Don José

**Cécile Piovan**, Carmen

**Timothée Hudrisier**, Piano

**Musiciens du festival**

**Chœurs d'enfants du Conservatoire**

**Cathy Tardieu**, Chef de chœur

**Gladys Cohen**, Présentation

La nouvelle de Prosper Mérimée sera la colonne vertébrale de cette version et les personnages seront fidèles à ceux imaginés originellement. *Carmen Insoumise* ne se soumet à aucune convention, ne s'enferme dans aucun cliché et nous livre une version crue et sauvage de l'opéra de Bizet. Un moment musical et théâtral conseillé aux âmes sensibles et aux « chœurs » bien accrochés.

**Vendredi 14 Juin à 15h30**

Résidence Les Mimosas

## ***Música Callada***

Federico Mompou, *Música Callada*

Premier cahier (1959)

Deuxième cahier (1962)

Troisième cahier (1965)

Quatrième cahier (1967)

Eduard Toldrà, *Sonnets*

**Carmen Martinez**, Piano

**Miguel Colom**, Violon

*... la noche sosegada  
en par de los levantes del aurora,  
la música callada,  
la soledad sonora,  
la cena que recrea y enamora.*

*... la nuit apaisée au creux des  
aurores,  
la musique silencieuse,  
la solitude sonore,  
la cène qui nous charme et nous  
énamoure.*

Saint Jean de la Croix, poète mystique espagnol (1542-1591)

## Vendredi 14 Juin à 18h

Salle Haute, Grand Théâtre

### *Rêves d'Espagne*

Thierry Huillet, création, *Voyage en Espagne* d'après Théophile Gautier

Franz Liszt, *Rapsodie Espagnole*

Maurice Ravel, *3 chansons de Don Quichotte À Dulcinée*

Jacques Ibert, *La mort de Don Quichotte*

David Walter, *Don Quichotte* d'après le poème de Richard Strauss

**Nathanaël Gouin, Denis Pascal, Thierry Huillet**, Pianos

**Gilles Ramade**, Baryton

**Marie-Paule Milone**, Violoncelle

**Hugues Borsarello**, Violon

**Manuel Vioque-Judde**, Alto

**Manuel Escauriaza**, Cor

**Anaïde Apelian**, Clarinette

**Gladys Cohen**, Présentation

L'image et la littérature s'emparent à nouveau de la musique aux Tons Voisins pour nous transporter dans un voyage bouleversant. La nouvelle création du compositeur et grand pianiste toulousain Thierry Huillet sur le texte de Théophile Gautier *Voyage en Espagne* nous transportera dans un grand voyage romantique.

## Vendredi 14 Juin à 21h

Cour d'honneur du Palais de la Berbie,

Musée Toulouse-Lautrec

### *Spain !*

Francesc Burrull, deux chants (jazz) : *Cantares, Para la libertad*

Astor Piazzolla

Chick Corea

Gregory Porter

**Laura Simó**, Chant

**Vincent Peirani**, Accordéon

**Anne Gravoïn**, Violon

**François Salque**, Violoncelle

**Simon Tailleu**, Contrebasse

**Paul Lay, Carmen Martinez**, Pianos

L'Espagne est certainement le pays du voyage et de la découverte mais aussi de l'extradition forcée, de l'exil ; l'Amérique et l'Espagne y sont liées. Qu'il soit empreint de joie ou de nostalgie, ce voyage musical restera celui de la rencontre entre deux mondes et le fruit de la collaboration de 7 magnifiques artistes venus d'horizons différents...

**Samedi 15 Juin à 11h**

Hôtel de Gorsse

---

## ***Los Exiliados*, Mémoires**

Chants séfarades

Francis Poulenc, *Sonate pour Violon et Piano*

Federico García Lorca, *Méodies*

Maurice Ravel, *Trio en La mineur*

**Miguel Colom, Hugues Borsarello**, Violons

**Marie-Paule Milone**, Violoncelle

**Grégory Daltin**, Accordéon

**Denis Pascal, Samuel Bismut**, Pianos

**Gladys Cohen**, Chant et textes

2019 célèbre le 80<sup>e</sup> anniversaire de la terrible Retirada, l'exil forcé des civils espagnols. Les musiciens ont aussi le devoir de raviver la mémoire, les mémoires de tous les exils et de tous les conflits qui ont jeté des innocents sur la route et terrassé de grands artistes comme Federico García Lorca.

.....

**Samedi 15 Juin à 18h30**

Cour d'honneur du Palais de la Berbie,  
Musée Toulouse-Lautrec

---

## ***Ravel et l'Espagne***

Joaquín Turina, *Scènes Andalouses*

Enrique Granados, *Intermezzo* (extrait de l'opéra *Goyescas*)

Enrique Granados, *l'Oriental* (Danse Espagnole n°2)

Joaquín Turina, *Trio n°2 op.76*

Enrique Granados, *Quintette pour Piano et Cordes*

Francisco Tárrega, *La Gran Jota*

Maurice Ravel, *Boléro*

**Miguel Colom, Anne Gravoin, Hugues Borsarello**, Violons

**Manuel Vioque-Judde, Guillaume Becker**, Altos

**Marie-Paule Milone, Aurélien Pascal, Lydia Shelley**, Violoncelles

**Emmanuel Rossfelder**, Guitare

Le *Boléro* est certainement l'œuvre la plus jouée au monde, et Maurice Ravel le plus espagnol de tous nos compositeurs. Tons Voisins se devait d'évoquer ce qu'il est convenu d'appeler un grand incontournable, une œuvre populaire, étrange, étourdissante plongeant interprètes et public dans une véritable transe.

---

**Soirée spéciale au Musée Toulouse-Lautrec :**  
**deux concerts et buffet dînatoire à 19h45 (15 €)**

## Samedi 15 Juin à 21h

Cour d'honneur du Palais de la Berbie,  
Musée Toulouse-Lautrec

---

### **Fandango**

Luigi Boccherini, *Quintette en Ré majeur G.448, pour guitare et quatuor à cordes*  
Isaac Albéniz, *Asturias (Leyenda)*  
Regino Sáinz de la Maza, *Zapareado*  
Manuel de Falla, *Suite populaire espagnole*  
Manuel de Falla, *Danse rituelle du feu, extrait de L'Amour Sorcier*  
Astor Piazzolla, *Grand Tango*  
Maurice Ravel, *Quatuor*

**Quatuor Voce : Sarah Dayan, Cécile Roubin, Violons / Guillaume Becker, Alto / Lydia Shelley, Violoncelle Aurélien Pascal, Violoncelle Emmanuel Rossfelder, Gilbert Clamens, Guitares Nathanaël Guoin, Piano Marta Balparda, Danse flamenco Gladys Cohen, Présentation**

Le Fandango, la plus célèbre des danses traditionnelles espagnoles dont les origines se perdent entre Indes occidentales et Portugal est certainement la plus reprise par l'ensemble des compositeurs européens de Mozart à Schumann, de Boccherini à Ravel. Une fête donc, en compagnie du prestigieux Quatuor Voce, de l'étoile montante du violoncelle Aurélien Pascal et de l'incontournable ambassadeur de la guitare, Emmanuel Rossfelder.



---

## Samedi 15 Juin à 23h

### **Théâtre des Lices - Pot de clôture**

Pour clôturer le festival, les spectateurs sont invités à partager un moment convivial en présence des artistes.

*En partenariat avec l'association Flamenco pour Tous*

# LES IMPROMPTUS MUSICAUX

Durant le festival, trois rendez-vous musicaux sont proposés par des artistes du festival. L'occasion d'une balade musicale et patrimoniale dans Albi, gratuite et ouverte à tous.

## Vendredi 14 Juin à 19h45

Cour de l'Hôtel Reynès

**Quatuor Voce : Sarah Dayan, Cécile Roubin, Violons / Guillaume Becker, Alto / Lydia Shelley, Violoncelle / Emmanuel Rossfelder, Guitare**

## Samedi 15 Juin à 15h

Cour de la Maison de l'Amitié

**Quatuor Voce : Sarah Dayan, Cécile Roubin, Violons / Guillaume Becker, Alto / Lydia Shelley, Violoncelle**  
**Musiciens du Festival**

## Samedi 15 Juin à 16h30

Parvis de l'Église de La Madeleine

**Gilbert Clamens, Guitare**  
**Marta Balparda, Danse flamenco**  
**Musiciens du Festival**



## Le prochain rendez-vous de Polyèdres...

Vendredi 17 Mai 2019 à 20h30, Théâtre des Lices

**Deep Rivers**, concert du trio **Paul Lay** (piano), **Isabel Sörling** (chant) & **Simon Tailleu** (contrebasse)

Infos et réservations : 05 63 38 55 56 / [www.albilletterie.fr](http://www.albilletterie.fr)

# AUTOUR DU FESTIVAL...

## AU CINÉMA SNA

Soirée spéciale Lundi 10 Juin

À 18h15 : *Le Silence des autres* de Robert Bahar et Almudena Carracedo (durée 1h35)

À 20h30 : *L'homme qui tua Don Quichotte* de Terry Gilliam (durée 2h13)

Tarif unique : 5 €/séance

---

## AVEC LES SCOLAIRES

Jeudi 13 Juin à 14h30, Athanor

**Alexandre Martin-Varroy**, Récitant / **Emmanuel Christien**, Piano

À *Dulcinée*, récital théâtralisé et cinématographique, Un voyage musical entre opéra, cinéma, littérature et chevalerie inspiré du mythe de Don Quichotte.

---

## DANS LES QUARTIERS

Tout au long de sa saison culturelle, la Scène Nationale d'Albi, le service Vie des quartiers de la Ville d'Albi et le C.C.A.S d'Albi proposent un parcours culturel à destination des jeunes et des familles des quartiers albigeois. Des élèves danseurs hip hop de l'AJDR Factory (Association des Jeunes Danseurs de Rue) rencontreront les musiciens du festival pour un atelier croisé entre improvisation danse et musique. Ils proposeront une **restitution de cette rencontre à la Maison de quartier de Cantepau Mercredi 12 Juin à 16h puis, dans le hall du Grand Théâtre à 20h.**

---

## À LA MAISON D'ARRÊT

En partenariat avec le S.P.I.P. Tarn (Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation) et dans le cadre d'un projet culture/justice réalisé tout au long de l'année à la maison d'arrêt d'Albi, le festival Tons Voisins proposera aux détenus un concert suivi d'un échange avec les artistes et d'une présentation de leurs instruments, **Jeudi 13 Juin à 9h30.**

### Plus d'informations sur ces rendez-vous :

Scène Nationale d'Albi, service développement des publics  
05 63 38 55 56 / actions@sn-albi.fr

# INFORMATIONS PRATIQUES

## Renseignements et réservations

Scène Nationale d'Albi

Hall du Grand Théâtre, place de l'Amitié entre les Peuples,  
81000 Albi

Horaires d'ouverture : du mardi au samedi 13h-18h30

05 63 38 55 56 / [accueil@sn-albi.fr](mailto:accueil@sn-albi.fr)

Vous pouvez également acheter vos places sur Internet :

[www.sn-albi.fr](http://www.sn-albi.fr)

Durant toute la durée du festival, vous pourrez acheter vos billets à l'accueil des différents lieux de représentation (*dans la limite des places disponibles*).

*En cas d'intempéries, tous les concerts sont maintenus, en repli, au Théâtre des Lices.*

Retrouvez toutes les informations du festival sur :

[www.tons-voisins.com](http://www.tons-voisins.com) et [www.sn-albi.fr](http://www.sn-albi.fr)

et sur Facebook [www.facebook.com/tonsvoisins/](http://www.facebook.com/tonsvoisins/)

## Tarifs

	Off Puygouzon 11/06	Concert Orchestre d'Aquitaine 12/06	Autres concerts à l'unité	Pass 9 concerts (Hors Orchestre d'Aquitaine)	Pass soirées du 13 ou 14 ou 15/06
<b>Plein</b>	15 €	32 €	22 €	144 €	40 €
<b>Abonnés SNA</b>	15 €	24 €	20 €	126 €	32 €
<b>Adhérents Polyèdres</b>	15 €	24 €	18 €	90 €	28 €
<b>Mini*</b>	10 €	16 €	10 €	72 €	16 €
<b>Moins de 15 ans</b>	10 €	16 €	5 €	36 €	8 €

Buffet dînatoire Musée Toulouse-Lautrec (15/06) : 15 €

\*Mini : - de 18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minimas sociaux

### Polyèdres Tons Voisins

Denis Pascal, Directeur artistique

Jean-Marie Milone, Président

[polyedres.tonsvoisins81@gmail.com](mailto:polyedres.tonsvoisins81@gmail.com)

06 70 72 94 94

### Partenaire

Scène Nationale d'Albi

Martine Legrand, Directrice

Le festival Tons Voisins est organisé par



L'association Polyèdres et la SNA sont soutenues par



### Les structures partenaires



### Les partenaires presse/médias



### Les organismes partenaires



### Les organismes privés



[www.tons-voisins.org](http://www.tons-voisins.org)

[www.polyedres.com](http://www.polyedres.com)

[www.sn-albi.fr](http://www.sn-albi.fr)

Renseignements et réservations : 05 63 38 55 56